

**НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ
НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ**

**Збірник тез доповідей
НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ
КОНФЕРЕНЦІЇ**

**“Службово-бойова діяльність
Національної гвардії України:
сучасний стан, проблеми
та перспективи”**

Секція 5

**Лінгвістичне забезпечення та стратегічні
комунікації**

(<http://nangu.edu.ua>)

25 березня 2021 року

м. Харків

Оргкомітет конференції

Голова оргкомітету – перший заступник начальника Національної академії з навчально-методичної та наукової роботи генерал-майор **Морозов О.О.**

Відповідальний секретар оргкомітету:

науковий співробітник науково-організаційного відділу **Медвідь Ю.І.**
(057-739-26-02, 54-76)

Члени оргкомітету:

начальник науково-дослідного центру полковник **Приходько І.І.**;
начальник навчально-методичного центру полковник **Тробюк В.І.**;
начальник оперативного факультету полковник **Павлов С.П.**;
начальник командно-штабного факультету полковник **Овчаренко В.В.**;
начальник факультету логістики полковник **Єманов В.В.**;
начальник гуманітарного факультету полковник **Іщенко С.О.**;
начальник Київського факультету полковник **Корнієнко Д.М.**;
начальник відділу по роботі з особовим складом підполковник **Шум В.Б.**;
начальник відділу служб полковник **Деркач О.В.**;
заступник начальника науково-організаційного відділу підполковник **Воробйов С.О.**

Адреса оргкомітету: 61001, м. Харків, майдан Захисників України, 3, Національна академія Національної гвардії України, науково-організаційний відділ.

Контактні телефони: 057-739-26-02, 54-76.

Електронна адреса: nov_nangu@ukr.net

Доповіді відтворені безпосередньо з авторських оригіналів. За достовірність представлених результатів відповідальність несуть автори.

**Секція № 5.
Лінгвістичне забезпечення та стратегічні комунікації**

Керівник секції: кандидат філологічних наук, доцент **Ткач П.Б.**

Секретар секції: кандидат філологічних наук **Дорошина Л.Ф.**

Тематика секції:

- стратегічні комунікації в діяльності Національної гвардії України;
- перекладацька діяльність як основа міжкультурної комунікації під час виконання заходів міжнародного військового співробітництва Національної гвардії України;
- здійснення воєнно-краєзнавчої діяльності Національної гвардії України в медійному просторі України та за її межами;
- військово-термінологічний аспект діяльності Національної гвардії України;
- методика підготовки військових перекладачів в діяльності Національної гвардії України.

здатним приймати активну участь у демократичних процесах в Україні. Саме соціально-правова активність суспільства є ознакою і критерієм ефективності правової освіти й, водночас, найважливішим елементом правової держави.

УДК 811.11'25:81'276.6:355

Куліш А.Р., старший викладач кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України;
Швечкова Ю.О., викладач служби мовної підготовки мовного відділу Національної академії Національної гвардії України

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕЛЕСКОПІЗМІВ ВІЙСЬКОВОЇ СФЕРИ

На сучасному етапі лінгвістичних досліджень науковий фокус зосереджений на вивченні процесу утворення телескопізмів. Феномен телескопії посідає провідне місце у створенні неологізмів, що стосуються різних сфер діяльності суспільства, зокрема військової. Інтерес українських науковців до цього явища пов'язаний з активізацією форм і способів міжкультурної комунікації в умовах глобалізації. Враховуючи факт міжнародної кооперації НГУ з англomовними представниками інших країн, дослідження телескопізмів в аспекті перекладу є надзвичайно актуальним, оскільки лише точна інтерпретація такого роду неологізмів забезпечує ефективність комунікативного акту.

Під телескопією розуміється «спосіб словотвору, при якому нове похідне слово виникає зі злиття повної основи вихідного слова з усіченою основою іншого або зі злиття усічених основ двох вихідних слів. Значення похідного слова, яке виникає в результаті цього способу словотворення, охоплює повністю або частково значення назв структурних компонентів» (Т. Тимошенко). Звертаючись до структурного компоненту, телескопізми поділяються на повні та часткові:

1. Повні телескопізми – це сполучення початкового фрагмента першого слова з кінцевим фрагментом другого (*infartillery (infantry+artillery) – артилерія, що здатна виконувати функції піхотного підрозділу*).

2. Часткові телескопізми поділяються на окремі підгрупи залежно від структурних особливостей:

а) сполучення цілого першого слова з кінцевим фрагментом другого слова (*lawfare (law+warfare) – юридичні дії, як одна із форм війни*);

б) сполучення початкового фрагмента першого слова з цілим другим словом (*bioterrorism (biological+terrorism) – використання біологічної зброї в терористичних актах*);

в) сполучення початкових фрагментів двох слів (*netwar (network-centric+warfare) – конфлікти, що ведуться, з одного боку, терористами*,

злочинцями, бандами та етнічними екстремістами, а з іншого боку, активістами громадянського суспільства).

Особливістю телескопізмів є їхня залежність від контексту (ситуативна складова), оскільки значення більшості таких неологізмів не фіксуються в словниках і їх неможливо визначити поза контекстом. Також телескопізми відображають тенденцію комуніканта до кодування як загальнозживаних слів та фраз, так і вузькоспеціалізованих термінів, що зі свого боку не мають аналогів у мові перекладу. Зважаючи на це, нами було обрано таку лексико-граматичну трансформацію, як прийом описового перекладу.

Телескопізми являють собою продуктивну самостійну модель словотворення в англійській мові, тому залишається актуальним питання адекватного перекладу телескопізмів українською мовою. З метою точної передачі інформації, що несуть в собі телескопізми, перекладач має вміло підбирати й оперувати прийомами перекладу. Адекватна інтерпретація телескопізмів в процесі міжкультурної комунікації забезпечує ефективність комунікативної взаємодії інтерактантів.

УДК 81'42

Лисичкіна І.О., кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України; **Лисичкіна О.О.**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов Національної академії Національної гвардії України

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПРОСТІР СЬОГОДЕННЯ: ЧИ РЕАЛЬНА РЕАЛЬНІСТЬ?

Це дослідження спрямоване на окреслення основних впливових інструментів інформаційного простору сьогодення як реальності, яка зумовлює ставлення людей, мислення, моделі поведінки та спосіб життя.

Цифрова ера сьогодення характеризується легким доступом до величезної кількості інформації з різних джерел, що ускладнює розрізнення правди та брехні. Сучасна людина переобтяжена інформацією, яка часто надходить у формі новин, а факти часто навмисно розмиваються неправдою, щоб ввести в оману, обдурити, нав'язати певні погляди та ідеї. Інформація стає новиною за умови наявності двох аспектів, а саме новизни та трансляції/поширення. Новини не є синонімом істини, оскільки їхня надійність залежить від низки факторів: джерела, координатора, перспективи тощо. Не тільки новини, але й самі факти втратили прямий зв'язок із реальністю, про що свідчить поява нового терміну «альтернативні факти» на позначення брехні, неправди та марення.

Неправдиві новини можна описати як процес та результат надання неправдивої

Богданова О.В. ОСНОВИ МЕДІАГРАМОТНОСТІ КУРСАНТІВ.....	4
Гузиніна Т.В. ВИКОРИСТАННЯ НАВЧАЛЬНОГО ПЕРЕКЛАДУ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ВВНЗ.....	5
Дорошина Л.Ф. КОМУНІКАТИВНИЙ ТРЕНІНГ ЯК ФОРМА ОРГАНІЗАЦІЇ НАВЧАННЯ МАЙБУТНІХ ОФІЦЕРІВ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ.....	6
Єрмоєнко І.В. ВІЙСЬКОВА ДІЄСЛІВНА ТЕРМІНОЛОГІЯ В ДІЛОВИХ ТА ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ В АСПЕКТІ ПЕРЕКЛАДУ.....	7
Заботнова М.В. ІНТЕРНЕТ-МЕМИ – СПОСІБ ВІДТВОРЕННЯ ВІЙСЬКОВОГО ДИСКУРСУ У СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖАХ (НА МАТЕРІАЛІ МЕМІВ, ПРИСВЯЧЕНИХ ДІЯЛЬНОСТІ НГУ).....	8
Ільченко О.А. ІНФОДЕМІЯ КОРОНАВІРУСУ.....	9
Карпенко Н.А., Коваль А.В. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ ПРАГМАТИКИ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	10
Коба М.М. ПРАВОВА ОСВІТА НАСЕЛЕННЯ ЯК ЗАПОРУКА РОЗВИТКУ СУСПІЛЬСТВА.....	12
Куліш А.Р., Швечкова Ю.О. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕЛЕСКОПІЗМІВ ВІЙСЬКОВОЇ СФЕРИ.....	14
Лисичкіна І.О., Лисичкіна О.О. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПРОСТІР СЬОГОДЕННЯ: ЧИ РЕАЛЬНА РЕАЛЬНІСТЬ?.....	15
Мірошниченко В.М. ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ КУРСАНТІВ НА НГУ.....	16
Монастирська Л.В., Павлова О.О. АКТИВНЕ СЛУХАННЯ ЯК КОМУНІКАТИВНИЙ ПРИЙОМ ПОПЕРЕДЖЕННЯ КОНФЛІКТІВ У ДІЯЛЬНОСТІ НГУ.....	18
Мягка М.М. FOSTERING CRITICAL THINKING AMONG CADETS OF THE NATIONAL ACADEMY OF THE NATIONAL GUARD OF UKRAINE IN THE ENGLISH LANGUAGE CLASSROOM.....	19
Нітенко О.В. СТАЖУВАННЯ В CoESPU ЯК ЧИННИК ПОКРАЩЕННЯ ІНШОМОВНОЇ ПІДГОТОВКИ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ.....	20
Пантелєєва О.Я., Мокрій Я.О. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ МЕМУАРІВ.....	22
Пелепейченко Л.М. ЕВОЛЮЦІЯ ПІДХОДІВ ДО ЗДІЙСНЕННЯ СТРАТЕГІЧНИХ КОМУНІКАЦІЙ СИЛОВИМИ СТРУКТУРАМИ УКРАЇНИ.....	23
Підлужна І.А. ПРОЄКТНА МЕТОДИКА ЯК ЗАСІБ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ВІЙСЬКОВИМИ ПЕРЕКЛАДАЧАМИ.....	24
Посмітна В.В. НАПРЯМИ ФОРМУВАННЯ МОВНОКОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ ОФІЦЕРІВ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ.....	26

З М І С Т

Ревуцька С.М.	КОМУНІКАТИВНА	КОМПЕТЕНТНІСТЬ	
	ПРАВООХОРОНЦІВ	У СУЧАСНИХ УМОВАХ	27
Сергієнко М.С.	МЕТОДИКА	ПІДГОТОВКИ	ВІЙСЬКОВИХ
	ПЕРЕКЛАДАЧІВ	У ДІЯЛЬНОСТІ	НГУ
			28
Сінна Л.Ю.	DEVELOPING	ESL LISTENING:	PROMOTE CADET
	MOTIVATION		29
Спільник Т.М.,	Конаржевська В.І.	ДО	ПИТАННЯ
	ЛЕКСИКОГРАФІЧНОЇ	КОМПЕТЕНЦІЇ	КУРСАНТІВ
	НАВЧАЛЬНИХ	ЗАКЛАДІВ	30
Ткач П.Б.,	Старух В.О.	ЗАСАДИ	ЛІДЕРСЬКОГО
		СТАНОВЛЕННЯ	МАЙБУТНІХ
		ОФІЦЕРІВ	НАЦІОНАЛЬНОЇ
		ГВАРДІЇ	УКРАЇНИ
			31
Хаустова В.Р.	СТРАТЕГІЇ	КОМУНІКАЦІЇ	ІНФОРМАЦІЙНИХ
	СЛУЖБ	ВІЙСЬКОВИХ	ФОРМУВАНЬ
	ЗІ	ЗМІ	32
Щербина В.В.,	Корець А.С.	КОМУНІКАТИВНІ	СТРАТЕГІЇ
		ТА	ТАКТИКИ
		У ПРОМОВАХ	У ЧЕРЧИЛЛЯ
		ЯК ЗАСІБ	ФОРМУВАННЯ
		ЛІДЕРСЬКИХ	ЯКОСТЕЙ
		МАЙБУТНЬОГО	КОМАНДИРА
			34

НАУКОВО-ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ

**“Службово-бойова діяльність
Національної гвардії України:
сучасний стан, проблеми та перспективи”**

Секція 5

Збірник тез доповідей

Відповідальний за випуск: *І.Є. Морозов*

Комп'ютерне складання і верстання: *С.О. Воробйов;
О.В. Ніконенко;
Ю.І. Купрієнко;
І.В. Грачова;
О.О. Єсінова;
Т.Р. Серенко*

Формат 60x84¹/₁₆. Ум. друк. арк. 3,25.
Тираж 50 прим. Зам. № 249

Видавець і виготовлювач Національної академії Національної гвардії України
майдан Захисників України, 3, м. Харків-1, 61001.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 4794 від 24.11.2014 р.